

ادبیات غریب

خطابه

ناتناس

مؤلفی
امیل زولامترجمی
جیل زکی

- ۱ -

ناتناس، ماریلیان کله لیسل صواقانده بر اولتک اوست قانتنه بر او طوده اقامت ایدور - دی . بو اول دولتی شوری دولت اعضاسندن برون دانوبلرک قوناغیله یان یانه ایدی . ناتناس نجردهن اوزاندیجه قوناغک مزین باغچه سنک کوشمنی کوره بیلیدی . نظری ، اطرافه سابه سالان او قوجه آتاجلرک یشیل تپه لردن کچر ، یارسه منعطف اولور : سن هرینی ، توپلری ، لور سیرایلرینی ، ریختک امتدادینی ، پرلاشیره قدر ایله چیقه اوزانوب کیدن چاتیلری دور طولاشیردی .

بو او طه ، اویمه مرمردن یانلش تک نجره لی طار بر طوان آرمی ایدی . مفروشات یک ساده ، یاق ، ماسه ، برده صندلیه دن عبارت . ناتناس اوجوز اولدینی ایچون بورایی اتخاب ایتشدی . بر ایش بولنجیه قدر اوتوره جقدی . دیوارلرده صبور ، قابا کاغدلر ، کیرلش ، یرتلش ، طوان تلک ایتچنده . هر کوشده سفالت مشهود . لکن بونلر ناتناسی اور کومتیوردی .

لوورری به قارش یانانغه اوزاندینی وقت حالئ - معور ، زنگین بر شهری یرتمی صبح بد استیلاسنه کچیرمک ایچون بیلان حاضرلامش - بر جنرالک او کچه بی بول اورتنه سننده ، مردار بر لوقانطه ده کچیریشنه بکریوردی .

تاریخ حیاتی یک قصه در : ماریلیالی بر دیوار جینک اوغلی . اورانک مکتب اعدادا یسنده درس کورمش ، دانغا اولادینک بیوک بر آدم اوله منی تحیل ایدوب طوران والده سنک تربیه سیله بومومشدی . اون ی صوک امتحاننه قدر الدن کلن فداکارلرده قصور ایتهدیلر .

والده سنک وفاتندن صوکره بر تاجرک یاننده یازمیلجه باشلادی . بو صورته اون سنه کچیدی .

اگر پدری بر یانک اسکلمندن دوشوب سقط اولماسیدی ، ناتناسی باباسنک یانه اولادلق وظیفه سی باغله ماسه ایدی یارسه چوقدن کلشدی . حال بوکه پدرینک هر درلو لوزامنی احضاره مجبور ایدی . اون ی گیه براهه بیلیدی ؟

بر آقشام اوه کلدی . باباسنی روحسز بولدی . زوالینسک چوبوغی دها یانی باشنده توتوب طوریوردی .

اوک اشیا سنی ایکی اوج کون ایتچنده صاندی . اله ایده بیلدیکی ایکی یوز فراتیق قدر یاره ایه کندینی یارسه طار آندی . والده سنندن ثروت ، اشتهار آرزوسنی انتقال ایتشدی . دها کوچککلن عظمت مرده انسنندن ، اقتدار خارق العاده سنندن بحث ایدردی . قوللری قیصه ، اوموزلری طار ، اینجه جک

رهدینغوتیله جدی طور کورستمکه چالیشهرق ، اطمینانه دلالات ایدن برسسه « بن مجسم اقتدارم » دیدیک وقت هرکی کولدوره جک بر حال کسب ایدردی .

کیک کیده ، حبیرات دماغیه سی بو قوت فکریله طولدی . علله او ائدن باشقه برشی کورم یور ، مشهودی اولان مظفر یانک کافه سنی اکاعطف ایدبور ، هر نه یه موفق اولورسه سببی آرزو ایه قوتلدر دیوردی .

بر بازار کونی ، ماریلیانک اطرافنده کی خرابه زاده کریوردی . دوشوندی ، کندیسندن بر ذکای فوق العاده بولور ، ذرات متشکله سننده بر حس طبیعی مشوق طور بوردی . دانغا ایلرله مکه ایستیوردی .

اوزرنه جمعیت بشریه نیک اوتوز سنه دنبری نظر اهمیتی انعطاف ایتدیکی حالد یله ، او هیئته کندینی بیلدرمک ، حصه شخصیه سنی آلق ایستیوردی . بو یوکسک دوشنجه لرله اوه کلش ، علیل باباسنک قارشیسنه اوطورمش ، بر صحنندن عبارت اولان باتانسله کفاف نفس ایتشدی .

بو حسلر ضعیف بر آرزو ، کلنجیه لی ، عامیانه بر ایستک دکلدی . آندکی حس بر احتیاج طبیعی حکمی ایه شاننه البق کورمه دیک بر موقعی ترک ایدرمک یاواش یاواش ترغ ایدن شدید بر آرزونک ، پارلاق بر ذکاک آری ایدی .

یارسه کلنجیه قولایجه بر خدمت بوله جغنی امید ایدبوردی . ایلم کونی اطرافنی طولاشدی .

توصیه نامه لری برلرنسه کورتوردی . مدار استناد صاندینی بر قاج همشیرسینی زیارت ایتدی .

آردن بر آری کچیدی . تیجه کورلمه دی . هرکس زمالک فالغندن بحث ایدبور ، ذره قدر اهمیتی حاز اولمایان وعدلرده بولنیوردی .

یازه آزالدیجه آزالدی ، بکری فراتیق قالدی . بونکله ده یالکر اکک یه مکه ، قارا گلنده باقی شرطیله بر آری اداره اولندی . بو بر آری ایتچنده هرکون طولاشدی ، فقط بنه هر آقشام او طه سنه مایوس کلدی . مع مایه جسداری ده الدن بر اقیوردی .

آرد صیره حدتلیور ، حالنی عدالت بشریه نیک خلافتده بولیوردی . بر آقشام او طه سنه کلدی . قارتی طویورمچق بش یارمه قالمشدی . اون یاره بورج آله جق احبابی ده یوق ایدی .

او کون یاغور یاغوردی . یارسک صوغوق ایری یاغور دانه لری آتنده ایصالنه ایصالنه اولا « برسی » یه ، صوکرده « مونتارتره » کیتشدی . صوگ امید ، او ایکی برده ایدی . لکن حیفاکه برینه بر دیکری قبول اولغندی . اوری ایچونده حسن خطی کافی کورلمه دی . زوالی یارسنه معیشتک نه قدر کوچ اولدینغی آکلامش ، نه قدر اهمیتمز اولورسه اولسون ایلم فرصتن استفاده ، اگ عادی بر خدمتی بیسه قبوله راضی اولمشدی . افسوس ! اوکاده موفق اوله مادی .

یاغور ایلکیرینه قدر ایشله مشدی . مونتارتردن یله یاواش یاواش کلدی . دماغنده

بیک درلوا واردی. یاغور آزالمشدی. قالدیریمده
حیزله کلوب کیندر دیرسک اورپوردی.

بر صرافک اوکنده توردی. بش فراتیق!
بوکون الملیسه موفق اوله یئیک ایچون بش فرانغه
مخاجدی. بش فراتیق، برهفته لک مدار معیشت! البته
اوزمانه قدر بر ایش بوله بیلیردی.

بوآشاده اورادن کین بر آرایه اوزریسه زلفوس
آیدی. یوزی جامور ایچنده قالدی. ناتاس
یوزنی سیلپی. آدیملرنی حیزلاشدردی. اوکنه
کلناری یومروغیله ده بریمک ایستوردی.

دیشلایوصاغانده براونپوس یوانی کسیدی.
«فاروسل» میدانته کلنجیه، «توبلر» به باققدن
کنیدی آلهادی. بوباقشده غبطله کوروتیوردی.
سن یر کوروسنده حیزلی حیزلی بورویوردی.
اوکنسندن کبار طورلی بر قیزجیز کچدی. بولنک
بوصورتله بردها کسلیشی کنیدیسه بک بیوک بر
تحقیر کچی کلدی. کوچوک برچوجوق بیله اهمیت
ویرمور!

اولهسنه کلدی. قیریق صدالیسه اوتوردی.
محق بر آدم کچی اوکنه باقدی. باتالونک جامور
بارجه سی گوزدیکدی. آتشنش قوندورمسندن آقان
صولری کوردی.

آرتق امید قابیلری کاملاً قانمشدر. کنیدی
نصل اولدوره بیله کچکی دوشوتیوردی. بارس اولنک
قدرنی آکلایه مامشدی. انخارنی، قدر بیله بن
خالقه بر جزا صابوردی.

بر آدم کنیدی قوی کورور. اقتدارینه کوره
برده اوقدرتی آکلایه جق، محتاج اولدیغی وسائلی

احتضار ایدجک کیمسه تصادف انخرسه نه یبار؟
ایشته بوحال یاسنی آرتیردی! حسدتی
موجب اولدی. نظرانده قورور بر بنادن عبارت
اولان توپلری به نفرته باقدی.
هیچ بر ایشدن چکنیور، پارماق لرنک اوچنده
دنیاپی یرندن قالدیر جق قدر قدرت یولیوردی.
مع مافیله شودقیقه مسکنته محکومدی. قفسده قالمش
ارسلان کچی اوکسنسندن کنیدی بیوردی.

بوهیجان بر آرزو صکره آزالدی. اولومی پک اینی
بولدی. قالدی بر ما کینه ایجاد این بر مخترعک
عالمده کی لاقیدلغه قارشی اختراع کرده سی بارجه
بارجه ایدوب آندیغی کوچوک ایکن ایشقتدی.
ایشته شمدی کنیدیسه ده اوخترع کچی ایدی. ذکاسنی
کیمسه به تقدیر ایستبره مدهدی. محفظه دهامی مجمع
محسبات و مرکز فعالیت اولان یئینی بارس
قالدیریم لرنده بارجه لایه جقدی.

کونش غروب حاضرا لشمشدی. اطرافه
صالدیغی صوک شعاعی «دانوبلر» باغجه سنک
قوجیه آفاجنر سنک خزانیده، صارمتراق
پاراق لرنده دلفریب بر منظره تشکیل ایشدی.

ناتاس عالم فلکنیک بو محتمم ذرتمنه وداع
ایچون یرندن قالقسدی. اولمزدن اول بردها
او زیب سماه باقدی، باشنی بجرمدن چیقاردی.

بعضاً او باغجه برتسلسله مخصوص بر
طورله کرن بیوچک، صاریشین بر قیز کوروردی.
فقط ناتاس کندی بی صورتله خیسالاته
قالدیر ایلردن دکادی. سنی، طاولان آرمسندده
اوتوروبده سفالتنی نظر دفته آلرک زنکین بر

کیرمشدی. موم بولدی، کنیدی باقدی. ناتاس
قارشینسندده کپله نجه باقدی. قادی طایبوردی.
قاپوچی کیمسنگ کندیلرنی راحتسز ایتمه چکلرنی
واسته دکلری کچی کوروشه بیله چکلرنی سوله دی.
چکلدی کیندی.

ناتاس آیاقده، حیرته باقیوردی. قادی
پجه سنی قالدردی. قرق بشلک، باشجه بر
زاهدده چهره سی کورندی. اندام اوفاراق، اولدجه
شیخماندی.

دلقالی، قادیسه سب ورودنی معنیدار بر
باقیشله صوردی. اوتورمسی ایچون معهود
صدالیسه نی تقدیم ایدنجیه زارده کنیدی تقدیم
ایتدی.

— اسم مادمازل (شوین) در. سزک
ایچون خیرنی بر ایش وارده اوکا دائر قونوشمغه
کلدم.

ناتاس، یانانگک کنارینه اوتوردی. (شوین)
بو اسمی هیچ ایشتمه مشدی. قادیسنگ، تمایله
مقصدی آکلاده نیلهمسی ایچون اختیار سکوت
ایتدی. فقط اوغچله ایتوردی. اطرافه باقدی.
شو طار اوطه نی کوزدن کچیردی. آجادی بیچنده
دوام ایچون تردد کوستیر کچی اولدی. نهایت
طائلی سسله، نازک جله لرله سوزه باشلادی:

— افسدم! سزه دوست صفتیله کلپورم.
حقک کرده بک آجیقلی شیلر طویم. صاقین برسوه
فکره مینی صائمیکر. سزک منفعتمکدن باشقه هیچ
برامل یوقدر. بوکونه قدر حیاتک سزجه نه مرتبه

قیزی دوشونه جک درجه پی کچمشدی. بالکر
شمدی، دنیا به وداعه حاضرا لاندی شو دقدیده
اونی در خاطر ایتدی. عجب اوکیمدی؟ فقط بو خاطر مده
یئینی یاقدی. یومرو قیلرنی صیقدی، چونکه
آره صیره قوناغک یاری آجیق بجرم لرندن
ایچریده کی دبدبه پی کورور، دماغنده حس نفرت
اویانیردی.

— اوف! سعادت آتیمه ی تأمین ایچون
ممکن اولسه کنیدی صانلار!

بو فکر بر دقیقه قدر پینده طولاشدی.
اگر آرزو وغیرنه مقابل یاره اقراض این بر کیمسه
اولسه هان شمدی اورایه قوشه جقدی. فقط
بو ره نلرک ماهی نی آکلایان یوق!

کنیدی بر دیپلومه صانسه، آلان ذکاسندن
استفاده ایدر. بر بانکر آلسه استعدادن
مستفید اولوردی.

بوتصورات آنده بالکر تأمین استقبال ایچون
تحصل ایشدی. تصوراتنگ اهلیکنه آچی برتیم
ایتدی. واقعا بر جوق دلایقانلیر زنکین اولور،
سفالندن قورتولور؛ لکن مشروع دکل. بوکاده
ناتاسک وجدانی قائل اولمادی.

آرتق دوشونمندن، تخیلدن اوصانندی.
اورته لق بر آرزو دها قارابر قاراماز کنیدی
بجرمدن آتمه قطعاً قرار بریدی، یه اوقیریق
صدالیسه اوتوردی.

وجودینه فوق العاده بو پورغونلق استیلا
ایشدی. اوتوردنی برده اوبوقلوردی، بر سس
ردن بره اویاندردی: قاپوچی، برقادین ایله برابر

— یکی . او حلاله مقاوله بی آکلام .
— بو کنج قیز ، حامله در . یالکز چو جوغی اولادم دیبه طایبق لازم .

قاین بو سوزلی سوله درکن اولکی وضع متراهنسی اونوندی . مقصدی بر آن اول آکلامتی ایستوردی .

بی چارنک اک اول عقله کلن شی قلاوزنی قاپودن طیشاری آتیورمکدی . بر آز تائی ایدی . دوداقرینک آره سندن شو سوزلر دوکلدی :

— بو بدناملقدرد ،

— بدناملمقی ؟ خیر ! بوسوزی قبول ایتم . حقیقت آرانرسه سز بر طالعینی فلاکتندن قورناره چکسکز . کهک ده یکی باشلادی . قیزچیزک بابایی هیچ برشی نیلیور . شمعی چوجوغه

بر نام لازم . درعقب ازدواج وقوع بولهسی دوشوندم . اکر ایش میدانه چیغه جق اولورسه زوالی بابا کندیسینی اولدوره چک ، واقعا ایشی اصل سبب اولانک دوزلتهسی لازم ، اما اوده اولیدر . آه ! ندیاده نه قدر اخلاقسزلر وار !

شوین سوزنده دوام ایدبوردی ، اما ناتاس دنگه بوردی .

بو تکلیفی نیچون رد ایتملیدر ؟ بر آز اول کندینی صافته بیله قرار ورمه مشیدی ؟ ایشته

مشتری کلدی ، اسنی ویره چک ، اوکا مقابل شرفلی بر استقبال اله کچیره چک . بوده عنبله آلم صایم ! . جامورلره بولانمش پائالوننه باقدی . آقشامدن بری برشی بهمدیکی دوشوندی .

فلاکتی موجب اولدینی سزک نه درجه جسامتله مشاق حیاتیبه غلبه ایدبیکیری ، بو قدر مساعینک نه شیعه ویردیکنی بیلیورم . اسرار ذاتیه کره کسب وقوف ایدیکم ایچون عشق کزی رجا ایدرم . امین اولکرکه امل یالکز دوستلقدرد .

ناتاسده مراق کیندکجه آردی . حرف واحد سوله مکسزین دیکلیوردی . بو قدر معلومانک بهمه حال قاپوچیدن آندینغه حکم ایدی . شوین سوزلرنده دها زیاده بر تأثیر حاصل ایدم نیک ایچون احترام ونواز شکاره طورلر کوستوربوردی دیدی که :

— سز استقبالی پارلاق بر دلیقالیسکز .

هر تشبیکری تمقیب ایدم . اطرافکزی قاپلایان بدبختلق بولوطلری تأثریمی موجب اولدی . سزه بر دوست یدمعصواتی اوزادیرسه اوج اقباله واردمچنکری آکلادم .

بد بخت کندیسنه بر خدمت کوسترله چک صاندی . نه اولورسه اولسون قیدله حاضر اولدینغی سوله یلدی .

شوین بر آز صوصدی .

— طالکری برده اولنکده نجر به ایدرمیسکز ؟ دیدی . ناتاس ، اولنکمی ؟ دیبه هاقیردی .

— امان یاری ! بکا کیم واریر ، مادام ؟ بن کندیمی اشامدن عاجزم . حال بوکه آله جفم قاینده بدنن فقیر اوله جق ، دگلی ؟

— خیر ! کنج ، کوزل ، زنکین ، اصیل بر قیز وار . ایستدیککز مرتبه عالیبه وارم نیک ایچون نه لازمه بو کون الکره ویره چک .

ناتاس تسمی بر اقدی . کوزلینی بره دیکدی .

ایکی آی طرفنده چکدیکمی مشقتلری خاطر لادی . قرارنی ویردی : اوله چک ، اوله چکدی .
— قبول ایدرم .

شویندن لازم کلن ایضاحنی ایسته دی . بوقلاوزله مقابل نه ویره چکنی صودی . البته اوده کندی منفعتی کوزده چک . واقعا شوین اولاهج برشیده کوزی اولمادینغی سوله دی ، اما

ایش اولوب بئدکنن صوره یکریمی بیک فراق ویریلیرسه قا اولمایه چیغه ده آکلامتی ، ناتاس تردد کوسترمعدن قبول ایدی .

— باقکز سزین دشوندم . اوده موافقت

کوستردی . بیلسکه بواش نه قدر خیری اوله جق ، بکا هر زمان دما ایدم چکسکز . واقعا زادکندن ده بر قوجه بوله بیلیردم . هله بردانهسی وارکه الهی بیله اوپر . لکن بن ایسته مدم . هم سزیم خوشه کیندکر . ذکیسکز ، نجر به کارسکز ، استقبالککز

امین .

— بوندن صوره هر زمان امرکزه منتظرم .

طیبی بی ده اونومازسکز .

شمعی به قدر آرده اسم کچه مشدی . ناتاس صورمهغه مجبور اولدی . قلاوز آیاغه قالدی . ایکنجی دفعه اولرق کندینی تقدیم ایدی :

— مادمازل شوین . بارون وانویلرک قوناعنده کهلیام . مادام لابارونک وفاتسندن بری قوناغک هرایشنی بن کوروم . بارونسک قیزی

مادمازل قلاوی المده بوردی . سزه زوجه اولمق حاضرلادینغی بی چارده بوور .

شوین سوزنی بتیرر بتیررمن ناتاسک

حیرتسندن استفاده ایله ماصمک اوزریشه بش پوز فراللق بانق نوتی حاوی برظرف بر اقدی . اصولچ اولمدهن چقدی . بویاره بی اولمق ویریلدوردی . ناتاس یالکز قانجه . نجر به قوشدی . اطراف ظلت ایچنده ایدی . آغاچلرک قوبوکلکه لریندن باشقه برشی کورنمبوردی . قوناغک یالکز

بر نجر سنده ایشیق واردی .

ایشته کمال عظمتله کرن صاربشین قیز اوراده ایدی .

کوزلرینی اوقفلادن آیردی . شمعی به قدر کندینی عذاب آلتنده ازن بارسه باقدی . اوده

پوشیده سیاهه بورتمشدی . اطرافه کوزکر ددی . استقبالتک محققنی دوشوندی ، دهشتلی ، خیزی برسسه :

— شمعی سن نم سگ ! دیدی .

— ۲ —

بارون ، ایش اولمسی ایخا ایدیکمی سالونده اوتوربوردی . سالون کبارانه برمنظره کوستوربوردی . آغیر مفروشاله سزیندی .

شوین بر آقشام اول قلاوینک وقعه سنی آکلادینغی بیلدیرمه اولمشه دوندی . برکت ویرسون که محراب ایشی تصحیح آماده بولنیور . اکر

اوده اولماسه دیدی ناموسی بوستون الدن کیشمدی . بوبصباح او آدمی بکلوردی . اولادینی التدن قایان بودنی دها طایمبوردی .

چنغیرانی چالیدی . کلن اوشاغه :
— زوزف ! بردلیقانی کله چک ! یانه کتیر .

باشقه کیم صورارسه اوده اولمادینغی سوله .

بارون اوچاغك ياشنه كچدى . آجى آجى
دوشونيوردى . بو دامادك نهميله اقتدار ايدمه جك؟
آچلقدن اوله جك درجه به كان بر ديوارجينك
اوغلى ! واقعا شووين ذكاسندن ، استعدادندن
دم اوريوردى ، اما شمدى به قدر ناموسنده قيل
قيل قسدر لكه اولمايان بر عالمه ايجون بو چكلىر
بلاميدر ؟

وقمبه طوبدى طوبهلى قزىنى كورمك
ايسته ممدى . قلاوى اوطنه سندن چيغميوردى .
بارون ايشك بر آن اول تسوبه سنى ايتيوردى .
زواللى آدمك ايكى كون ايجنده صاحبرى ده ازياده
آخامش ، باشى تتربوردى .

زوزف موسو نانتاسك ورودنى خبر ووردى .
ايجرى بارون برندن قالدى . باشى چوربرى .
كيرن دليقائى به كوزنى ديكدى .
نانتاس بيكى البسه كيتمشدى . بوندمده اظهار
ذكا ايتدى . اوسى باشى تميزدى . هيئت مجموعه -
سنه باقائلر وظيفه شناس ، بر طلبه قياقتى كورور -
لردى .

اوطنك اورنه سته قدر ايليله دى . آياقده
طوردى . لکن تبصده ده بولغادى . بارون اونى
حالا سوز بوردى . ناپت ككلاه به ككلاه به ديدى كه :
— سزيمسكز ؟

سوزنده دوام ايدمه دى . همچانندن
بوغولوربوردى . شدت اظهار ايتكندن ده چكيبوردى .
بر آز صوصدى . ينه سوزينه باشلا دى :

— اقدى ! بيليرميسكز كه يايديتكر ايش
نه قدر فنادر ؟

نانتاس صا زاردى ، سويله به جك سوزده
بو له ميوردى . كور كورينه بيان تشكره قالفشدى .

نانتاس طلب عفوبولنده سوز سويله مكه
طاورا نجه بلا اختيار بارونك شدتى آرتدى .
— حر كتنكز فنادر . نيك ايسته م . رجا
ايدرم ايضاحه چالشمه يكر . جنايتكرك انظار
عامده مستور قالمه سى ايجون قيزمك قوجاغكزه
آلمه سى لازم كلبور . اعضاسنى پريشان ايدمه رك
بر عالمه نك ايجنه كيرنه نه ديرلر بيلورميسكز ؟
«خير سز» ديرلر !

نانتاس تكرر باشنى اوكنه اكدى .
— قولايجه بر ثروت قازاندكز . بر هجومده
هم اولادى همذ بابايى اسير ايتدكز .

بو قدر شده قارشى كندىنى مدافعه ايجون
برايكى سوز سويله مكه مساعده ايسته به جك اولدى .
— نه ؟ نه مساعده سى ايتيورسكز ؟ بوراده
سوز سويله مكه حتى خنجر . سز بورايه ، قارشيه
ناموسى تحريپ ايدن بر جاني كجى گله دكرمى ؟
سزه دوشه جك برشى وارسه اوده سويله دكلمى
ديگله مكدكز . باقكز ، بوراده نيم عالمه اوج عصر قدر
عمر سوردى . ناموسلر ننده ذره قدر لكه كور -
لمدى . دقت ايتدكرمى ؟ بر سعادت ناموسكارانه
حسن ايتدكرمى ؟ هر كس بو عالمه به شايان حرمتدر
دييورميدى ؟ ايشته سز بوشرفى نحو ايتدكز .
بوكونى كورمه دنسه اولمك نيم ايجون ده ا خيرلى
ايدى . باق يش اون ساعت نظر فنده ، اون سنه لك
عمر بردن كچمش كجى اختيار لادم .

صوصكز ! نى ديگله يكر !
نانتاس صا زاردى ، سويله به جك سوزده
بو له ميوردى . كور كورينه بيان تشكره قالفشدى .

— اراده المدين كيندى . نه يايدينى بيلورم .
مادمازل قلاوى . . .

بارون ، قيزمك اسنى طونجه شدتله برندن
قالدى .

— صوصكز ! اوكرتمك ايسته م . ايستر
قيزم سرك پيشكوره طولاشمش اولسون ، ايستر
قيزيمى سز اغفال اتمش اولكز . بونلرك نجه اهميتى
بو قدر . اوكا هيچ بر شى صورمام . سز ننده
بر شى اوكرتمك ايسته م . هر ايككوره سركرى
محافظه ايدكز . او ، نيم كيرمه ك تزل ايتدكيم بر
مزبله در .

بارون طاقسز قالدى . تيره يرك برينه
اوتوردى . نانتاس ، اعتقاد نامى اولان قوتى فائى
ايتشدى . اولدينى برده صاللا نيوردى . بر آز
سكوت دوام ايتدى . دانويلرلك حدقى آزالدى .
جدى برايشه توغلل ايدر كجى طاوراندى . حلاوتلى
بر سسله :

— عفوكرى رجا ايدرم . واقعا اعتدال
دمي محافظه ايتكلكم لازمدى . بو كون سز نيم
يدنكممده دكل ، بله كن سرك دست تغلبكز دم .
ناموسم سرك محافظت اسرار كزه منوطدر . سز
بورايه مهم بر ايشك تسوبه سى ايجون كلدكز .
اوكا باقلم اقدم .

بوسوزلر ، اختيارك آغزندن چيقده جقه
تاثيرينك آرتدينى كوروليوردى ، يوز قزارده جق
بر ايشى دوستانه تسوبه ايدورمش كجى محبوب
ايدى . قوت تراو آشين برقله امضا ايديله جكدر .
اوقلم بارونك بارماقلى نى ياقوردى .

— مادمازل قلاوى دانويلرله والده سندن
ايكى بوزييك فراق ميراث قالدى . بورايه قوجه به
واردجنى كونه قدر طوقونايه جقدى . شمدى به قدر
بوراس المالدن ايجمه ده تمع حاصل اولدى . بوسرك
تروتكزله برلشه جكدر .

بر دفتر آجدى . ايجه رقرار اوقودى .
نانتاس بارونى بو ايشلردن واز كيرمك ايتيوردى .
دانويلرلك حال سكوتى ، حدسندن ده ازياده
نانتاسى اور كوديبوردى . شمدى ده ا عظمتلى
كورونيبوردى .

— ايسته ، تورتكم بو صباح تنظيم ايتديكى
فوتراوده سزه ايكى بوزييك فراق ايراد كوستردم .
بيلورم سرك تروتكز بو قدر . بورايه سرك تروتكز
اولدى . دوكون اولدقدن صوكره صرافسندن
آه بيليرسكز .

— رجا ايدرم اقدم ، بنده كز ثروت ،
ياره ايسته ميورم . يالكر كيرمه كرك دست از داوجنى .

— رده حقكر يوقدر . قيزم كقوى اولمايان
بر آدمله ازدواج ايدم . بن اوكا ويره جكم جهازى
سزه وريورم . ايش بوندن عبارت . احتمال كه سز
بندن ده ازياده بر شى اورمادكز . لکن والله
بن هر كسك اومدينى قدر ز نكين دكم !

بوصوك ضربه دليقائى نى مدهوش بر اقدى .
بارون اوساعتى چاغبردى . قلاوى نى ايسته دى .
بارون ياواش ياواش كرينور ، بر شى سويله ميور .
نانتاس حالا آياقده ، حر كتنسز طور بوردى .
بو محترم اختيارى آلداندينى ايجون كنديسنى
قارشيسنده بك كوچوك ، يك قدر تسز كور بوردى .

— فلاوی ینه قیزم! ایشته قوجهك اوله جق ذات! ازدواج یاقنده اولوب ینه جک .
بارون ، سوزنی بتیر بتیر بتیرمن سالوندن چیقدی . قابو قاباندی . هر ایکسی ده سوز سوله- میوردی ، بری برلرینه باقشیدیلر . یکدیگرنی یکی طانیورلردی . یره انعطاف ایش ایزی الاکوزلر ، لیسقه ساچلر ، صاریشین چهره ، کبارانه طور ناتاسک خوشنه کیتدی . احتمال که اوچ کوندن بری او طمسنده قابنوب آغلامشدر . لکن باناقلرنده کی سربنک اوکوز یاشلرنی طوگدرمه مقتدردی . اک اول سکونی او اخلاخل ایئدی . اک اول سوزه او باشلادی .

— ایش بتدی دکلی ، اقدم ؟
— اوت افندی .

فلاویده عدم نمونیت اظهار ایدن بر حرکت کورلادی . قارشیسندمه کفی محقرانه بر نظرله سوزدی .
— یلک اعلی ! بن بو بازارنی کیمسه قبول ایتمزده قوربوردم .

ناتاسک کندیبه فیلادیلان محقر آمیز طاشلاری آکلادی . باشنی قالدردی . واقعا بارونک قار- شیسندمه تریوردی ؛ چونکه اون آلدادیوردی . لکن بو قیزده کندیسی کپی مجرم ایدی . اونلر شریک جنایتیدی . اونک ایچون کال سربستی واحترام ایله سوزه باشلادی :

— عفو ایدرسکر ، مادام! بو بازارلقده هر ایکیزلده نه اولدیغیزی لایقيله تقدیر بورد . میورسکر . سنده کزه قالیسه فطره مرهتیمز بردر .

فلاوی ینه عدم تنزل ایله :

— آ ، اوت! حقکر وار . دیدی .

— اوت ، ایکیزلده مرهتیمز بردر . سزه سولهلمک ایسته مدیمک بر خطابی تغییر ایچون اسم آریوردرکز . بن نامی ویردم . بکا کلنجه ، جمعیت بشریه کندی می طاشمق ایستوردم . استقبال پارلاقنی آرزو ایدوردم . سزه اوکا واسطه اولدکز . ینه ماهیتلری بر اینکی شریکر . یاه جغز برشی وارسه اوده بری مرزه مدیون شکران اولدیغیزی اونو تامقدر . فلاویک تبسی کسلیدی . چهره سنده ضرورندن بر حرت پیدا اولدی . اینجه بر زمان جواب ویرمدی صوصدی . نهایت ینه سوزه باشلادی :

— بنم شرطلری بیلورمیسکر ؟

ناتاسک حلم و تواضی الدن بر اقایه برق :

— خیر ، مادام! لطفاً سوله بیکر . هر نه ایسه شمدین قبول ایده جکمی وعد ایدرم . دیدی .

— قوجه اولره قی یالکر . سزک نامکری قبول ایدورم . دائماً آیری یاشیاه جغز . اوزرمده هیچ بر حقکر اولیاه جق . حرکاته قارشیمه جقسکر .

بو شرطلر ، ناتاسک آرزوسنه موافقدی . هر جمله سنده قبولنی مشعر باشنی صالحلادی .

— مادام ، اگر نزاکت کوسترمک مجبوریتنده بولنسه ایدم بو قدر شدتلی شرطک بندگی کری امیدسزک ایچنده براقه جغندن بحث ایدرم . لکن بز بو اصلمز مراسمه رعایته مجبور دکلز . سزه کوردیمک جسارت وجدیتدن نمونم . بز حیات باغچمسنده چیچک قویارمعدن وقت کچیره جکر .

یلک اعلی ، بنده سزدن برشی رجا ایده جکم ، اوده طرز حیاتکزه نی قارشیدرمامه کر ، حقکرده کی مساعده می سوء استعمال ایتمه کردر . بسوز فلاویک عظمتنه طوقوندی . بردن بره : «فاندی !» دیدی . ناتاسک ، حدقی تسکین ایتمه نی رجا ایئدی . موقع نازکدی . هر ایکسنکده بری برینه طاش آتمه صلاحیتی واردی . فقط ناتاسک بو قدر سوزی کافی کوردی .

بو آرهلق شووین ایسه قارشیدی . فلاویک وقعه سنی آکلانیدی .

فلاوی ، مکتب آرقه داشلرندن برینک صیفیه- سنه کیش ، اوراده ایکی آق قدر اوتورمش . بو آرقه داشنک برده جلیقین قوجه سی وارمش . ایشته او موسیوده (قوندن) دینکاری اخلاقسز ، بر کچه بو قیزجغزک استقبالی ، دنیاسنی بریشان ایدویورمش .

شو سرکذشت ناتاسک اعصابنده تبه حصوله کتیردی . قارشیسندمه کنه مجانه کوزلرنی دیکدی .

— باقکر مادام ؛ بز بری برمنی طانیورز . ایلک کور شده یکدیگرمنی اناهه حقمز یوقدر . نه اولدیغیزی آکلایم . کوربورمک بدن نفرت ایدویورسکر . احتمال که بوکاده نی ییلهمه کر سبب اولیور .

مارسایادمکی حالتی ، حرص شهرتی ، یازسده کچیردیکی ایکی آبی ، چکدیکی سفالنی آکلانیدی . نه اولدقلمنی ییله من بو جمعیت بشریک قوانین ظالمانه سی حقنده کی نفرتی سوله دی ؛ دائماً ایق آلتینده سوروش بر خلقت نه منرقی اوله بیلیرکه

حکمرانده فاندی کورلسون دیوردی . آخزینه کلن سوزلرله حسیاتی بیانه چالشدی . دنیاده قوتی حاکم طانیوردی . بر کون کندیسنکده صاحب اقدار اوله جغه حسیتی قطعاً تامین ایدوردی .

— بکا منفعت برست دیمه بکر . نرولنکر قارشی کندی می صاتیورم . یاره کری مقصدمه وصول ایچون بر واسطه اوله ق قبول ایدورم . بنم چکدیکم عذابنی بنلسه کر .. هر کچه طاتلی طاتلی رؤیال کوروردم . فقط کوزمی آچمه کندی می آچی رضعیت ایچینده کوروردم . ایشته بو حالله حقيله واقف اولسیدکر . قولی قبولده تردد ایتمز ایدکر . وسائط معادتمنی احضار ایددی بیکره نمون اولوردرکز .

فلاوی متصل دیکلیوردی . ناتاسک ، بر آرهلقی مادمازل شووین شو مسئله نی فلاوی به آکلانیدی زان هیچ اولمازسه طواون آره سنک بخره سنه اولسون باقوب باقادیفی صورق سوداسته دوشدی . احتمال که رد ایته ایدی فلاویک مظهر محینی اولوردی کی خیالیار قوردی .

فلاوی ینه سوزه باشلادی :

— ایشته ، آکلادکر یا ! یالکر اسمکر قوجه در . سربستی تام ایچنده یاشیاه جغز . اوله دکلمی ؟

— اوت ، مادام .

ناتاسک سوز سوله بکر کن عرض احترامدن خالی قالیوردی . او طه دن جبقسارکن شو قیزی نصل بد ضبطنه آله بیله جکنی دوشونیوردی .

— ۳ —

آره دن اون سنه کیدی . بر صباح ناتاسک

بارونه ایلیک دفعه اوله رق کورشدیکی اوطده اوتوروردی. بارون قیزی و دامادیلله بارتمش، قونانی اونلره براقش، کندیدی باغچه نیک او بر اوچنده برکوشکه چکلمشدی.

ناتاس بو اون سنه طرفنده معاملات نجاریه و امور مالیه ایله اوضاشه رق صرف اولمشدی. دمیر پول ایشارینه قارشیدی. ایبراطور لعلک ایلیک سنه سنده اراضی مهمه اوزرینه بیوک بیوک معامله لده بولندی. آر مدت طرفنده اهمیتلی بر ثروت قازانمشدی. بو قدرلده قالمادی. ایالتارک برنده چفتلیکلر آلدی. اورایه بمعوث اولقی، پولتیقه ایله ده تمیز ایتمک ایستمدی. امور دولتله توغلی، امور مالیه حقتده کی اصلاحاتی سایه سنده مالیه نظارتنه نامزد اوله جتی درجه یه کلدی.

معلوماتی، قوه ناطقه سی کوندن کونه بر موقع مهم اشغال ایتمه چکنه دلالت ایدوردی. ناتاسکک ایلیک بیوک بر منجی ده دولت متبو. عه سنه خلوص نامی ایدی. ایبراطوری دوشوندورن اداره مالیه لیک اصلاحی ایچون کجه کوندوز چالیشیوردی.

بو صباح، ایشار چوقدی. قونانگک زمین قاننده کی اوطده بر فعالیت ترقی جوانه حکم سور یوردی. ناتاسکک اوتوردیقی صفه دن پاننده کی اوطیه آجیلان نجاریه منفذن باقلسه مأمورلرک بر چوغی کیدوب کلپور، دیکر لری سندالیه لریسه اوتورمشلر. اللرنده قلم، اوکارنده دفتر، مشغولیت ذهنیه ایچینده بورا لایسور لردی. طور به لردن قاصه لره آلتون بوشانیور. سیل کبی بر سن ایشیدیلپوردی.

انتظار اوطه سنده، بو قدرت عظیمه قارشى زانوزمین اولمش بر چوق رجاچیلر، آوو قاتلر، مأمورلر بولنیوردی. ای بیوک ذاتلرک بیسه او کچوک اوطده ساعتلرجه بکلدیکی وقت اولوردی. ناتاس اوطه سنده اوطورور، حکومتلرله خیرلشیر. عظمتلی اللرنده جهانی آلت اوست ایلمه چک قدرت کوروردی. پیننده دنیایی اوینا. ده جق بر قوه محرکه ذکا حسن ایدوردی. الحاصل، اقدار مجسم کیشلشدر. قابونک اوکننده طوران قوامی جاغیردی:

— زرمین! مادام کلدیمی؟

قواس خبری اولمادیقی سوله دی.

— مادامک اوطه خدمتیمسی کوندر بورایه کلسون. زرمین، بو اوی، بقا ایتمه دن، احترامکارانه اگیه لرک: اقدم هیئت اداره رئیس کلدی. سزکله کورشمک ایستیور. دیدی.

— بکی. بیورسونلر.

اولکی کون، ناتاسکک بودجه دایر بر نطق ایراد ایتمشدی. هر یرده بو نطق اهمیتله تلقی اولدی. بودجه، ناتاسکک رأیی موجب تصحیح و تعمدیل اولتی ایچون تکرار قومیسونه حواله اولغشمدی. بو وقه دن صوکره، مالیه ناظرینک انفصالی شایعه سی دوران ایتمک باشلادی. آرتق هر کس مالیه نظارتک ناتاسه احاله اولنه چغنی سور یوردی. شمعی هیئت اداره ریسنک زیارتی ده شایعه نیک تقویه سنه خدمت ایدوردی. مابعدی وار

صاحب امتیازی: کناجی قره بت

(قره بت) «معلیمی» - باب عالی چاودنده

مدیری: ابوالقیاس حتی

ادارمه غانده کافه امور ایچون مدیره مراجعت ایدیلدی.

شرائط اشتراک:

درسمات ایچون سنلکی توتوز غروشد. طشره ایچون سنلکی بوسته اجرتیله برابر الی غروشدور.

نسخه سی ۵۰ پارویه در

ایکینجی جلد

نسخه سی ۵۰ پارویه در

عدد ۱۵ { هراون بش کونده پنجشنبه کونلری نشر اولتور ادبی، فنی رساله } اوچنجی سنه

ادبیات شرقیه

اشعار

مناجات

ای خالق جهان! ای رازق علیمان! ای عالم اسرار عباد! ای راهم کرم معناد! لسان عاجز نعت غیر متناهیه کیک نه درجه عظیم اولدیقی هیچ برصورتله تصویره قادر اوله میور. انسان فایز عظمت آلهه کیک نه رتبه جمیع اولدیقی هیچ بر فکرته تصویره مقتدر اوله میور. سن که موجود قدیمسک، سن که معبود کرمسک سندن باشقه کیک مرحمته التیا ایدیم، سندن ماعدا کیک نعمتی استدعا ایلیم؟ مفترکک شان ربانیکه مخصوص اولدیقی قرآن منزله کده منصوص، ذلک اعمال مخلوقینه محصور بولندیقی برهان مفضلکده مستطوردر.

الهی! هر المده سسکا توسل ایدبورم، الهی! هر معولده سسکا توکل ایدبورم. سیام

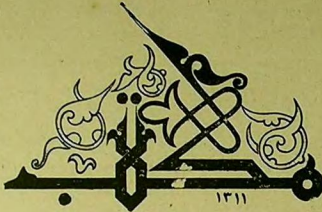
غزیه کوندرله چک آثار مدیر نامه ارسال ایدیلدیور.

عمل اداره و توزیعی:

باب عالی جورنده خواجه پاشا جامع شرقی قارشوننده سکر نومردو عمل معصومدر.

مسلم کیمه مرافی کوندرله چک آثار معالمونیه قبول و درج اولتور.

درج اولنیوال اوراق اعاده ایلز.



۱۳۱۱

اولان خطیاتی غفرانکله نابود ایدرسک، هب کناه اولان فعلیاتی احسانکله محمود ایدرسک، قلیک سرتی سن وضع ایتمک، البته نه اولدیقی بیلیرسک، طلبک امری سن خلق ایتمک، البته ماهیتی کورورسک.

بو عسد ناتوانک سن سسکک اللهم مددکاهی عنایت قیل، موفقیت، سهولتبخش ایدوب راهی

ع . س

نظیره

کوزلسک مدعاه کوزلرک کولکجه برهاندز عذارک، لبرلرک، حسنک بتون قدیسه شایاندز

کوزلسک درلو درلو رنگ رنگین کالیله کوزلک مطلع نور چالکده درخشاندر

کوزلسک نوردن، مهتابدن، گلدن دلاراسک کوزلک سنده بر باشقه تحلیله نمایاندز

